

To help keep students and staff healthy this school year, your school is partnering with Health4Chicago to offer these services / *Para mantener estudiantes y empleados saludables este año, su escuela esta colaborando con Health4Chicago para ofrecer estos servicios:*

• **Flu Shots! / ¡Vacuna Contra la Gripe!**

Kids can even get a painless flu mist in their nose instead of a shot! / *Los niños pueden recibir la vacuna intranasal sin dolor.*

• **Tdap Vaccine! / ¡Vacuna Tdap!**

Starting this fall, all students in Illinois starting grades 6-12 are required to show proof of receiving this vaccine. / *Empezando en el Otoño, todos los estudiantes en Illinois entrando grados 6-12 deberán mostrar prueba de una dosis de esta vacuna.*

• Optional vaccines for teenagers like HPV and Meningitis are also available. / *Hay otras vacunas opcionales para los adolescentes tal como VPH y meningitis.*

Health4Chicago is an in-school immunization program for children and adolescents, providing vaccines recommended by the Centers for Disease Control and the American Academy of Pediatrics.

Health4Chicago es un programa de inmunización en la escuela para niños y adolescentes que proporciona vacunas recomendables de la Centro para el Control y la Prevención de Enfermedades y la Academia Americana de Pediatría.

The team is led by physicians and nursing staff specializing in pediatric infectious diseases, pediatrics, and internal medicine at the University of Chicago Medicine and the University of Illinois at Chicago Medical Center. Our team of highly skilled nurses will visit your school campus to administer vaccines.

El equipo de inmunización está dirigido por doctores y enfermeras especializando en enfermedades infecciosas pediátricas, pediatría, y medicina interna en University of Chicago Medicine y University of Illinois at Chicago Medical Center. Nuestro equipo de enfermeras muy calificadas administra vacunas a la escuela de su hijo.



Community Partners
/ Socios de la Comunidad

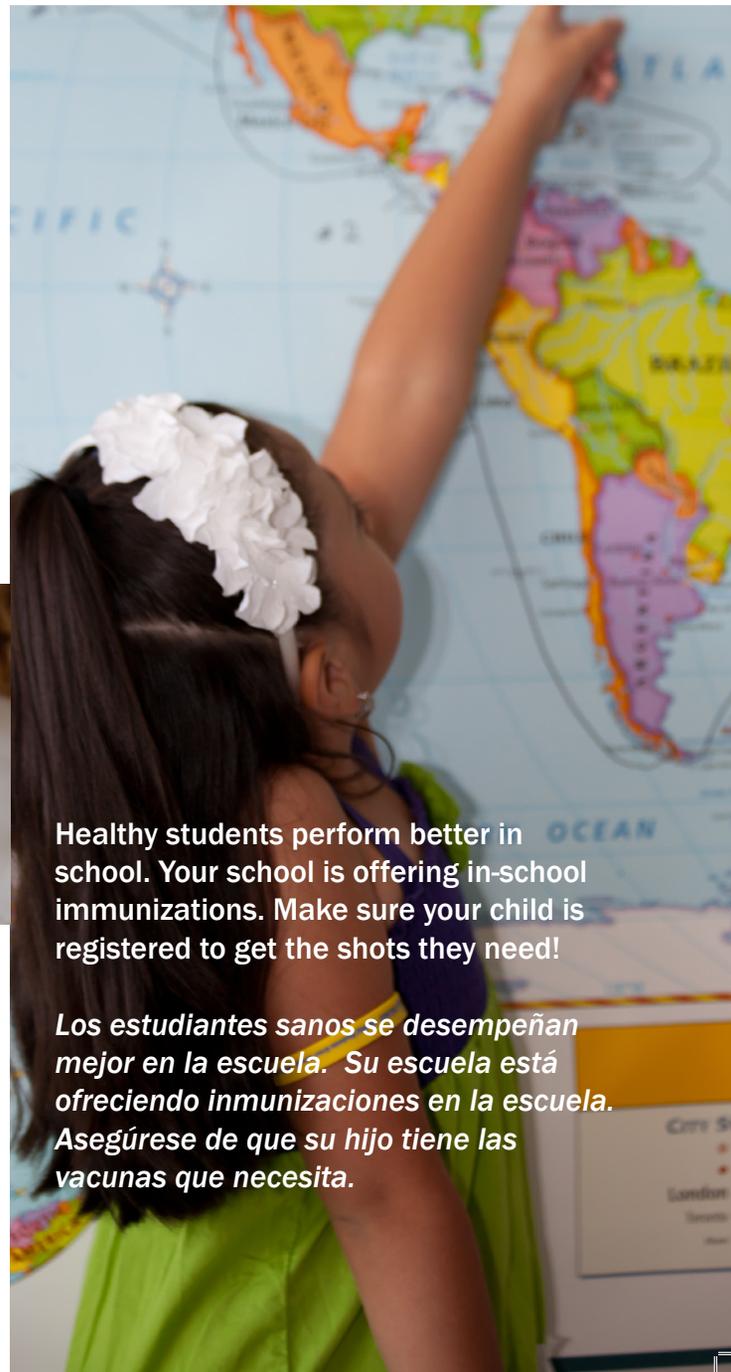


**CHICAGO AREA
IMMUNIZATION
CAMPAIGN**



HEALTH 4 CHICAGO

UNIVERSITY OF CHICAGO • UNIVERSITY OF ILLINOIS



Healthy students perform better in school. Your school is offering in-school immunizations. Make sure your child is registered to get the shots they need!

Los estudiantes sanos se desempeñan mejor en la escuela. Su escuela está ofreciendo inmunizaciones en la escuela. Asegúrese de que su hijo tiene las vacunas que necesita.

Vaccinate and give your child the opportunity to have a healthy future!

¡Vacune a su niño y darle la oportunidad de tener un futuro sano!

Vaccines are not just for babies. / Las vacunas no son solo para bebés.

As children get older, they are at risk for other illnesses, such as meningitis, that can spread from person to person during everyday activities. Vaccines can weaken and even eliminate these diseases, protecting children and adolescents from serious illness. / El riesgo de contraer otras enfermedades aumenta con la edad de los niños que propaga de persona a persona durante actividades diario. Vacunas debilitan y eliminan estas enfermedades, protegiendo niños y adolescentes de enfermedades graves.

Vaccines are safe. / Las vacunas son seguras.

Vaccines help the body protect itself from serious infections. Vaccines do not cause the diseases they are designed to prevent. People cannot “catch” the disease from the vaccine. Children may feel mild fever or soreness after a vaccine. Serious side effects are rare. / Las vacunas ayudan al cuerpo a protegerse de infecciones graves. Las vacunas no causan infección y las personas no pueden contraer la enfermedad de la vacuna. Los niños pueden tener una fiebre leve o dolor después de una vacuna. Los efectos secundarios graves son muy raros. La vacunación es una de las maneras mas seguras para proteger a su hijo de infecciones nocivas.

How does it work? / ¿Cómo funciona?

Our team of nurses will come right to your school to deliver immunizations, saving you an extra trip to the doctor’s office. Just complete the provided consent forms and return them to your child’s teacher. / Nuestro equipo de enfermeras vayan a la escuela a dar las inmunizaciones, y ahorra tiempo de irse a la oficina del doctor. Por favor complete el formulario de consentimiento adjunto y devuélvalo a la maestra de su niño.

Does it cost money? / ¿Cuesta dinero?

Any child uninsured or covered by Medicaid will get free vaccines from the Vaccines for Children program. For those not eligible, your insurance will be billed just like at your doctor’s office. / Niños sin seguro medico o que tienen la tarjeta medica pueden recibir vacunas gratis del programa Vacunas Para Niños. Para los niños que no califican, su seguro medico será facturado justo como si usted estaba en su oficina de su proveedor de salud medico.

Teen Vaccination begins in 5th grade. / Vacunas adolescente comienzan en 5° grado.

Vaccines protect children against diseases as they become adults and are one of the best ways to help your child grow into a strong and healthy teen. / Vacunas protegen niños contra las enfermedades y son una de las mejores maneras de ayudar a su niño desarrollar en un adolescente fuerte y sano.

QUESTIONS? / ¿PREGUNTAS?

www.Health4Chicago.org

Health4Chicago@uchospitals.edu

773.702.3903

Flu Shot / Vacuna Contra la Gripe

Influenza (flu) can easily spread from person to person. School-age children suffer from flu more than any other age group. The virus changes every year, so even children who got a flu vaccine last year need to get a vaccine this season to be protected. / Influenza (gripe) fácilmente puede propaga de persona a persona. Los niños de edad escolar sufren de la gripe más que cualquier otro grupo de edad. Los virus de la gripe cambian cada año, entonces los niños que recibieron una vacuna contra la gripe el año pasado necesitan recibir una vacuna esta temporada para estar protegido.

Tdap

This powerful vaccine protects your child against 3 viruses: Diphtheria, Pertussis (“whooping cough”), and Tetanus (“lockjaw”). Starting fall 2013, all students in Illinois entering grades 6-12 will be required to show proof of one dose of Tdap vaccine to stay in school. / Este vacuna potente protege a su hijo contra 3 virus: Difteria, Pertussis (tos ferina), y Tétanos (trismo). Empezando en el Otoño de 2013, todos los estudiantes en Illinois entrando grados 6-12 deberán mostrar prueba de un dosis de la vacuna Tdap para permanecer en la escuela.

Understanding Vaccines / Comprendiendo Vacunas

For Adolescents / Para Adolescentes:

HPV / VPH

Human papillomavirus (HPV) can cause many types of cancer and genital warts. The 3-dose HPV vaccine is recommended for both boys and girls ages 11-12. / Virus del papiloma humano (VPH) puede causar muchos tipos de cáncer y verrugas genitales. La vacuna contra VPH es una serie de 3 dosis y es recomendada por hombre y mujeres entre edades 11-12.

Meningitis

Adolescents are at the greatest risk for Meningococcal Disease and should get a vaccine at ages 11-12 and an additional booster at 16. / Los adolescentes corren el mayor riesgo para esta enfermedad y necesitan la vacuna entre 11-12 y también un dosis refuerzo en la edad de 16.

